



百亩林生活课堂

美德篇

Disney's
Winnie the Pooh

不肯原谅的瑞比



12

童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

翻 译: 李淑娟
责任编辑: 陈乐佳
美术编辑: 高志宇

百亩林生活课堂 美德篇

不肯原谅的瑞比

童趣出版有限公司编译
人民邮电出版社出版

北京市崇文区夕照街14号(100061)

北京美通印刷有限公司印制

新华书店总店北京发行所经销

开本: 889 × 1194 1/20 印张: 1.6

2002年4月第一版 2002年4月第一次印刷

字数: 1千 印数: 1-10,000册

ISBN 7-115-10244-9/G·814

图字: 01-2002-0777

本辑6本 总定价: 72.00元

@2000 by Disney Based on the pooh stories
by A.A.Milne (copyright The Pooh Properties Trust).



以德育故事贯穿始终的《百亩林生活课堂》丛书主旨鲜明又极富现实意义。道德品质的培养对幼儿来说乃当务之急,尤其是当今的幼儿多为独生子女。优越的生活环境为他们的心智开发提供了良好的条件。他们聪明活泼、开朗大方。但父母的宠爱娇惯与过度保护也使他们的精神受到了一定的束缚,养成了依赖习惯。他们群体观念淡薄,潜意识中少有适他性,更多的是适我性。他们贪恋游戏、喜欢热闹和渴望新奇,但这些天性在家长的严密呵护下难以得到满足。这一切,必然造成他们某种心理饥饿。

《百亩林生活课堂》丛书则顺时应势,不仅以充满游戏趣味的生活画面开阔了幼儿的视野,满足了他们追新逐奇的意愿,而且通过鲜活的卡通形象使小读者明白了许多道理,既顺应了他们的心理需求,又促进了他们身心的健康成长。



这些道理之所以能为幼儿接受，不仅因为它们浅显易懂，更因为它们全然融汇于人物行动和情节发展当中，使幼儿欣赏时不知不觉地有所感悟和吸收。例如，就小熊维尼对魔力词的追寻与运用、瑞比对跳跳虎的谅解与劝告等描写，表明了礼貌与宽容在人际关系中的重要性；借助勾勒朋友们齐心协力帮罗宾找到衣服，展示了团队力量大等道理，都毫无说教之嫌，倒酷似点睛之笔，突现了主题，强化了艺术表现力。

丛书中的道理凝聚着完美的品德，也体现着社会交往的某些规则。在儿童早期教育中就应以此为重点，加以形



象化的表达，使之如同春雨润物般滋润小读者的心田。小读者们在可塑性极强的幼年时期领会了这些道理，成年后必将擅长交际与合作，能够以更高的才干应对复杂激烈的竞争。

著名儿童文学教授

浦漫江



百亩林生活课堂

美德篇

Disney's

Winnie the Pooh

不肯原谅的瑞比

113A7-17/21



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

rú guǒ yǒu rén

如果有人

fā zì nèi xīn de

发自内心地

gēn nǐ shuō duì bù qǐ

跟你说“对不起”

nà jiù gāi yuán liàng tā

那就该原谅他

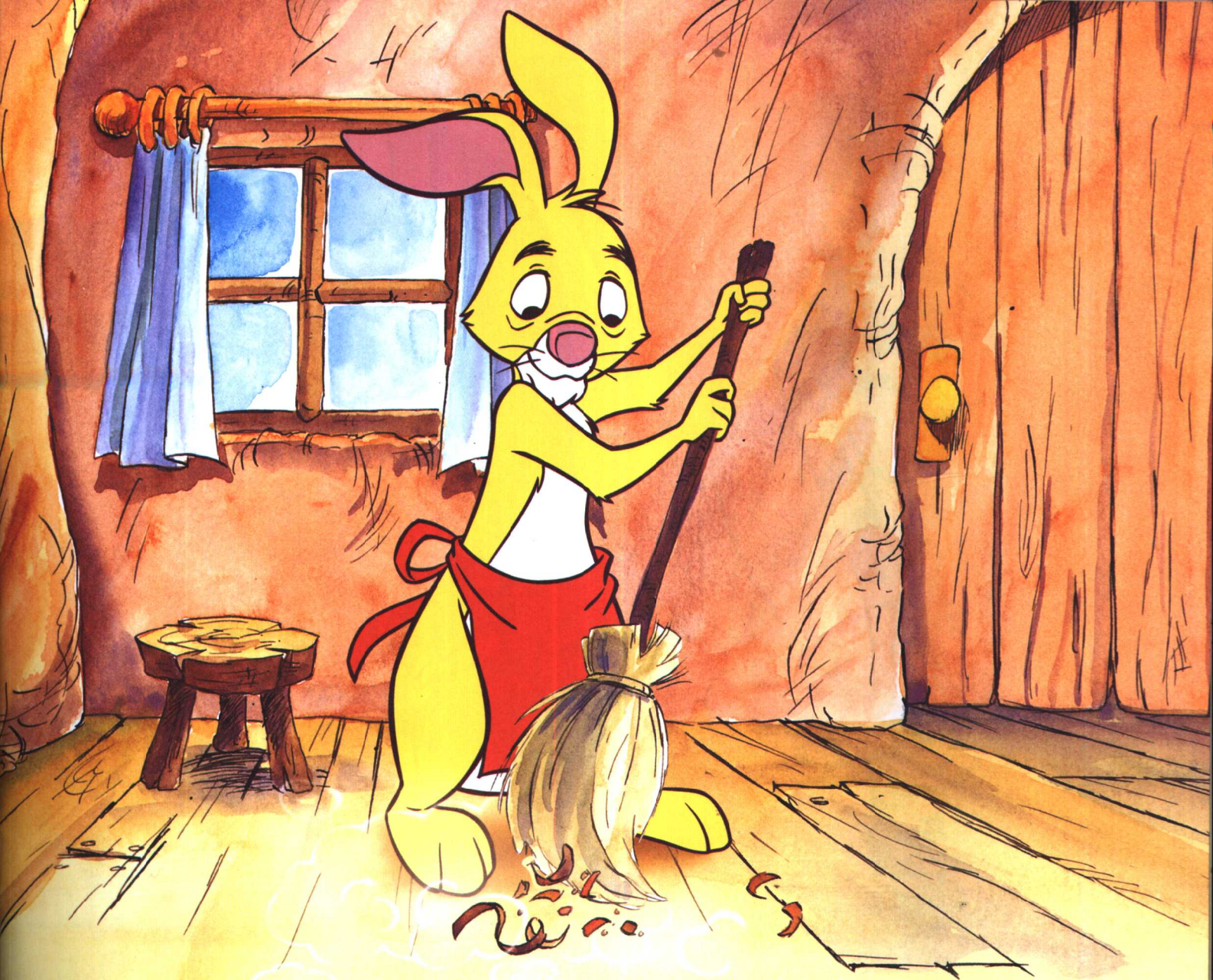
bìng qiě wàng jì fā shēng guò de

并且忘记发生过的

bù yú kuài

不愉快





yī gè chūn tiān de zǎo chén tù zǐ ruì bǐ huán gù le yī xià zì jǐ de jiā jué dìng lái gè dà sǎo
一个春天的早晨，兔子瑞比环顾了一下自己的家，决定来个大扫
chú tā zhèng máng zhe sǎo dì ne hū rán tīng jiàn yǒu rén qiāo mén tā jí máng zhāi xià wéi qún qù kāi mén
除。他正忙着扫地呢，忽然听见有人敲门。他急忙摘下围裙去开门。



yuán lái shì tiào tiào hǔ bèng bèng tiào tiào de lái wèn hǎo hē hē hē nǐ gàn ma ne tiào tiào hǔ
原来是跳跳虎蹦蹦跳跳地来问好。“嗨嗨嗨！你干吗呢？”跳跳虎

xìng zhì bó bó de wèn
兴致勃勃地问。

ruì bǐ huí dá wǒ zài shōu shí fáng jiān tiào tiào hǔ wǒ kě méi shí jiān zuò xià lái péi nǐ liáo tiān
瑞比回答：“我在收拾房间。跳跳虎，我可没时间坐下来陪你聊天。”

ò nà tài yí hàn le tiào tiào hǔ chuǎn zhe qì shuō jì rán nǐ máng chéng zhè yàng wǒ hái shì
“哦？那太遗憾了。”跳跳虎喘着气说，“既然你忙成这样，我还是
zǒu hǎo le kě shì lín zǒu zhī qián tiào tiào hǔ hái shì qíng bù zì jīn de gēn ruì bǐ kāi le gè wán xiào
走好了……”可是，临走之前跳跳虎还是情不自禁地跟瑞比开了个玩笑。



tā chèn ruì bǐ máng zhe dǎ sǎo fáng jiān qiǎo qiǎo de bǎ ruì bǐ shí zhōng de zhǐ zhēn wǎng hòu bō le jǐ quān
他趁瑞比忙着打扫房间，悄悄地把瑞比时钟的指针往后拨了几圈。

dī dī dī dū huí tóu jiàn cháng ěr duǒ tiào tiào hǔ dà shēng shuō zì jǐ rěn bú zhù tōu
“嘀—嘀—嘀—嘟！回头见，长耳朵！”跳跳虎大声说，自己忍不住偷

tōu de lè nǐ hǎo hǎo dǎ sǎo ba
偷地乐。“你好好打扫吧！”



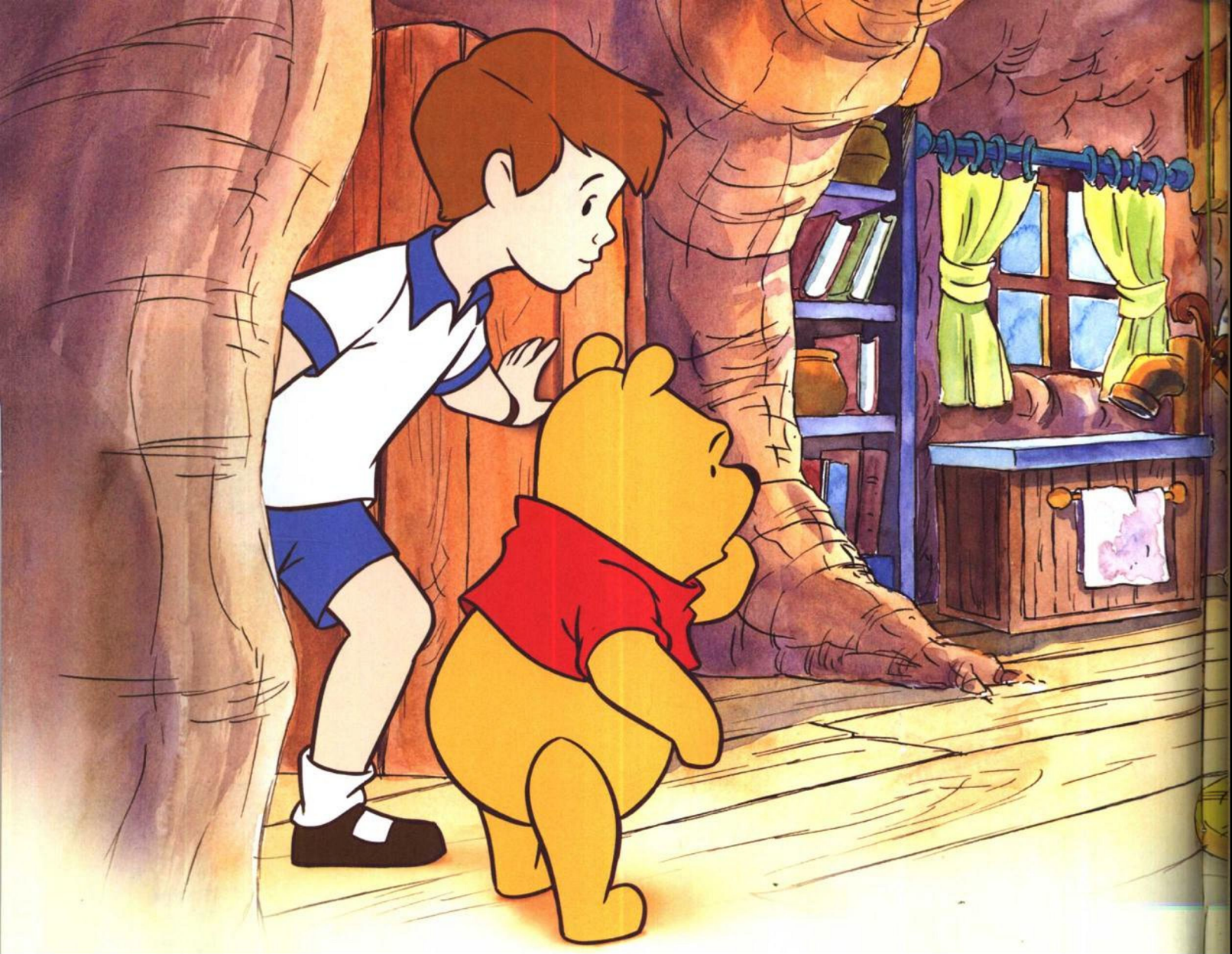
ruì bǐ sǎo dì dǎn huī cā jiā jù tuō dì máng de bú yì lè hū zuì hòu tā bǎ fáng jiān dǎ
瑞比扫地、掸灰、擦家具、拖地，忙得不亦乐乎。最后，他把房间打

sǎo de gān gān jìng jìng yī chén bù rǎn
扫得干干净净、一尘不染。

hǎo jí le ruì bǐ dé yì de xīn shǎng zhe zì jǐ de láo dòng chéng guǒ zì yán zì yǔ de shuō
“好极了！”瑞比得意地欣赏着自己的劳动成果，自言自语地说。

zhè shí yòu yǒu rén qiāo mén
这时，又有人敲门。





zhè yī cì lái de shì xiǎo xióng wéi ní hé luó bīn tā men yī jìn mén jiù lù chū yī fù bù jiě de shén qíng
这一次来的是小熊维尼和罗宾，他们一进门就露出一副不解的神情。

luó bīn xiān kāi kǒu shuō huà ruì bǐ nǐ dào nǎr qù le wǒ men yī zhí zài děng nǐ qù cǎi huā dōu
罗宾先开口说话：“瑞比，你到哪儿去了？我们一直在等你去采花，都

děng le hǎo jǐ gè xiǎo shí le
等了好几个小时了。”



nǐ shì bú shì bǎ wǒ men gěi wàng le wéi ní wèn
“你是不是把我们给忘了？”维尼问。

bié xiā shuō ruì bǐ huí dá zhè bù cái gāng zhōng wǔ ya zán men bú shì
“别瞎说！”瑞比回答，“这不，才刚 中午呀！咱们不是
shuō hǎo sān diǎn zhōng pèng tóu ma
说好三点钟 碰头吗？”

luó bīn dī tóu kàn kàn shǒu biǎo shuō qí shí xiàn zài yǐ jīng shì wǔ diǎn zhōng le

罗宾低头看看手表，说：“其实，现在已经是五点钟了。

wǒ gāi huí jiā chī wǎn fàn qù le zài jiàn
我该回家吃晚饭去了，再见！”



ruì bǐ kàn le yī yǎn bì lú tái shàng de shí zhōng , bǎ tā ná qǐ lái fàng zài ěr duǒ biān tīng le tīng
瑞比看了一眼壁炉台上的时钟，把它拿起来放在耳朵边听了听。

shí zhōng sì hū zǒu de hěn zhèng cháng , kě tā zěn me huì màn le nà me cháng shí jiān ne
时钟似乎走得很正常，可它怎么会慢了那么长时间呢？

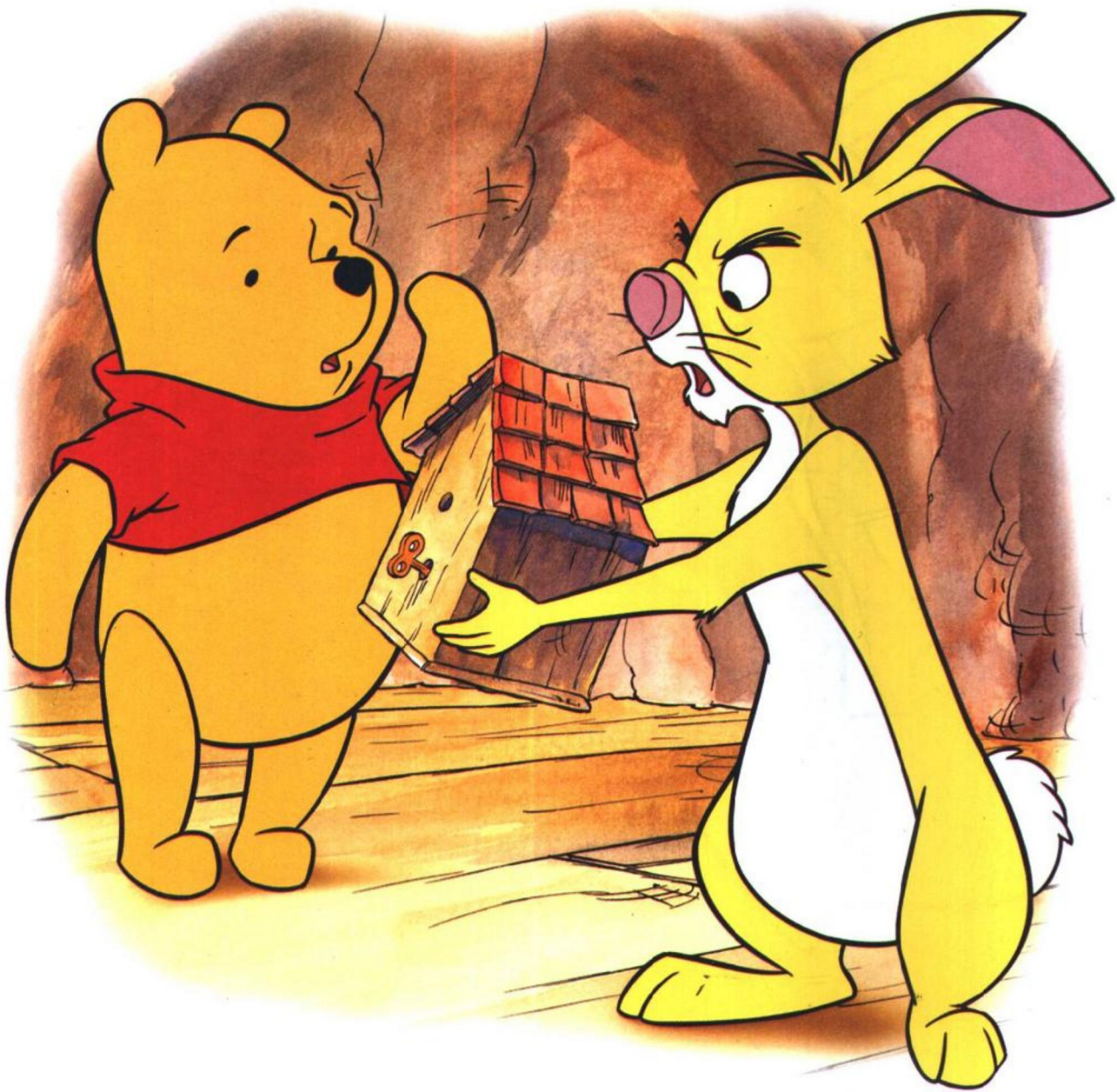


shì tiào tiào hǔ gàn de ruì bǐ tū rán jiào le qǐ lái wǒ gǎn dǎ dǔ yī dìng
“是跳跳虎干的！”瑞比突然叫了起来，“我敢打赌，一定

shì tā zài zhuōnòng wǒ bǎ zhōng bō màn le
是他在捉弄我，把钟拨慢了！”

ruì bǐ hěn shēng qì
瑞比很生气。





wéi ní xiǎng ràng ruì bǐ píng jìng xià lái tā shuō wǒ gǎn kěn dìng tiào tiào hǔ zhǐ shì xiǎng kāi
维尼想让瑞比平静下来，他说：“我敢肯定，跳跳虎只是想开
gè wán xiào zài shuō wǒ men míng tiān hái yǒu de shí shí jiān qù cǎi huā
个玩笑。再说，我们明天还有的是时间去采花。”